



特別號 205.2.12日發行
發行：株式會社協進印刷
編輯：JO編輯委員會・楊怡萱

不停地 在挑戰中成長 即使是印刷社也要永遠保持新鮮度

一窺我們社長大人的經營之道！

株式會社協進印刷 董事長
江森克治

這是專門介紹我們協進印刷最近的活動、橫濱最新情報，以及針對現正活躍於橫濱的人物所做的採訪等，由我們自己編輯出版的活動日誌，目的是希望大家能透過「JO」彼此了解、交流認識！

「JO」這個名字源自《論語》衛靈公篇第十五，子貢問曰：「有一言而可以終身行之者乎？」子曰：「其『恕』乎！己所不欲，勿施於人。」其中「恕」的日文即唸做「JO」。「恕」之一字在日本常被翻譯為「體貼」，但社長認為當年孔子的「恕」意思就是「不做違背天理的事」——自己不做壞事，就是對別人的一種體貼，社長將活動日誌命名為「JO」就是希望能夠以此自我警惕。

2015年新年快樂！本JO雜誌台灣中文版就由讀台灣外貿協會國際企業人才培訓中心日文組，並在協進印刷實習三週的楊怡萱負責撰寫，請大家多多指教。

協進印刷是一家印刷出版兼文案設計的公司，雖然不大，可是裡面的生活可是多采多姿、藏了許多故事，就讓我們透過採訪社長江森克治，深入了解一下這裡的點點滴滴！

楊怡萱（以下簡稱楊）：請問協進印刷什麼時候成立？

江森克治（以下簡稱江森）：昭和34年。當時我爺爺和他哥哥在附近開了一家印刷公司「江森印刷所」，開始了我們家的印刷事業。後來我爺爺搬到這邊，就在這裡開了協進印刷。

楊：一樣的公司嗎？

江森：相關，但不一樣。當時印刷技術尚未

發達，仍使用活字版印刷術，那時候的「江森印刷所」主要從事挑字排版的工作，我們則負責印刷。

楊：原來如此。說到歷史，我挺好奇日本印刷產業當年是怎麼興起的呢？因為台灣近代印刷產業是從日據時代開始發展，那麼導入技術給我們的日本當初又是在怎樣的契機之下開始的呢？

江森：最早據說從浮世繪時代就存在了，不過說起橫濱的印刷產業，應該是在160年前左右，日本剛結束長達兩百多年的鎖國政策，西方人帶來了許多新的產品和高度文明的技術，活字版印刷就是其中之一；而那時最流行的是西洋醫學，但是包裝和說明書上面寫的都是荷蘭文，一般的日本人根本看不懂，於是有了荷日翻譯這項新興產業，連帶著印刷產業也一起蓬勃發展了起來。

楊：翻譯完之後總要有人把它印出來嘛！

江森：是啊，特別是橫濱因為擁有大型貿易港，對印刷社的需求很大，很多老字號的印刷廠都是從那時候開始的……說到這個，我記得你的同學中還有一位也是去印刷社研修對吧？在大川印刷那裏。

楊：對。

江森：大川印刷就是在差不多140年前開始的唷！是東日本最古老的幾家印刷社之一。另外明治維新也是印刷業發展史上的一個關鍵點。

楊：那麼這160年來印刷業發展最困難的時期是什麼時候？

江森：嗯……主要有兩次，第一次是石油危機時，原料極度缺乏，連我們當時的社長，也就是我父親都曾經為了要搶到紙張而開車到很遙遠的地方去收購，不然公司根本無法

營運。第二次就是近幾年整個大環境的轉變，智慧型手機和平板電腦的普及、網際網路的發達，看報章雜誌的人越來越少，書面資料的利用率也越來越低了。

楊：數位時代的來臨，對整個印刷出版業衝擊很大吧？

江森：沒錯，連地圖的印製量都大幅縮減，大家被迫面臨不轉型就倒閉的困境，如果不想辦法殺出一條解決之道，就只能在時間的洪流之中慢慢被淹沒。像我們就開始往承包設計的方向發展，目標市場鎖定在廣告包裝與宣傳、活動傳單與手冊，以及單批數量少但是高品質高單價的書籍上。

楊：比方說收集了橫濱所有具有歷史價值、至今仍在使用的建築物影像並且加以介紹的《橫濱近代建築》嗎？

江森：是的。很多設計家或者公司的作品集、

樣本及產品介紹說明書也都是交給我們出版。

楊：那麼對社長個人來說，最辛苦的時期是？
江森：應該就是這五年吧。你想想看，本來我們都是聽命行事，有人想找我們印刷的話，必須事先將東西完全設計好，我們只要負責印出來就可以了。但是現在不同，我們不僅要印刷，還要幫忙設計、撰稿，以及參與許多之前不曾碰過的領域，一開始真的是手忙腳亂，那時候我們這裡的人也都不是設計相關背景出身，常常客人那邊丟了一個想法過來，我們卻丈二金剛摸不著頭緒，只能硬著頭皮不斷地做、不斷地修改，直到客人滿意為止。

楊：但是完成後的成就感一定也特別高！而且這一類的案子利潤比較好，對公司整體的價值也有正面的影響。

江森：對，這也是我當時的考量之一。其實當初為了轉型，真的是下了不少苦功夫，為了創造一個高新鮮度、能激發出各式各樣靈感的公司，除了本身持續不斷地磨練與成長、聘請設計與創作相關的員工，我們也開始嘗試招收研修生，從國高中生、即將畢業的大專院校學生、身心障礙者，到希望二度就業的主婦，幾乎什麼樣的研修生都收過，也因此公司裡永遠都有新的話題和新的挑戰，先前所面臨的種種困難也在不知不覺之中慢慢熬過來了。

楊：說到研修生，我正好對我們公司招收研修生的事情感到很好奇，想知道當初社長為什麼會招收我們這些來自台灣的研修生呢？公司目前也沒有海外業務，社長當初是怎麼得知這樣的消息呢？

江森：其實是 I D E C（橫濱企業經營支援財團）主動聯絡我們的。I D E C 因為橫濱地區企業貢獻認定制度的關係和我們常有往來，然後在五年前，有一次 I D E C 突然跟我們提起他們在幫台灣外貿協會培訓的學生

尋找適合研修的橫濱企業，問我們有沒有興趣？我覺得這是個很有趣的提案，又適逢公司轉型、樂於面對新事物，所以就答應了。
楊：除了剛才有關企業轉型的考量之外，社長收研修生的主要目的是？

江森：想要培育出更優秀的下一代吧。現在年輕人普遍就業不容易，即使好不容易就業，也有很多適應不良或者溝通上的問題，所以許多教育機構都希望能和企業進行合作，讓學生們透過研修的機會提早認識職場環境，為將來順利出社會做好準備。我們雖然是印刷社，但透過這樣的方式，我們也可以為年輕人的教育、甚至整個目前社會問題的減少盡一份心力。這是我的想法。

楊：能這樣想真的很偉大，我要向社長多多學習。不過話雖然這麼說，其實收海外研修生很辛苦吧？光是溝通就不容易。社長第一次收台灣研修生的時候，感覺怎麼樣呢？

江森：老實說，日文能力沒有我想像中（笑）。第一年進來的男生，個性非常害羞，什麼話都不太敢說，可能是害怕說錯話，或者文法不正確吧？印象中他好像常常在思考到底要怎麼開口，結果等了半天，他還是什麼都沒有說。

楊：可能是理工科系出身的男生哦（笑）。那

麼社長當時派了些什麼工作給他呢？

江森：其實一開始派的工作對外國學生來說比較難，後來慢慢地根據對方能力不斷進行修正，最後還是很完美的結束了三週的研修生活。

楊：他一定很感激社長。

江森：哈哈，據說他本人也覺得很遺憾當初沒有跟我們多說點話，畢竟是個難得能夠強迫自己增進日文能力的機會。

楊：是啊。後來社長每年也都有收我們這裡的研修生對吧？感覺如何呢？

江森：大家都非常聰明，辦事能力也很強，安排的工作都做得很好。另外就是很有上进心，可以輕易感受到他們無論做什麼事情都相當積極進取。

楊：那有什麼從前誤以為是的事情結果發現其實不是的呢？

江森：其實我本來以為台灣人的文化和個性應該跟日本人一樣，講話含蓄，動不動就要使用曖昧字眼。結果似乎不是這樣。台灣人在表達情緒的時候意外地很明顯，想要感謝對方的時候就大方地說謝謝，不像我們日本人還要誠惶誠恐地說「不好意思」，一邊道歉一邊道謝。

楊：其實中文也有不少含蓄字眼，通常都是在拒絕或否定的時候才會用，如果是贊成、同意或者感動的話，我們就傾向直接說出來。

江森：哦，中文果然還是有曖昧與含蓄的句子呀。我以為台灣其實是走美國風的（笑）。

楊：哈哈，那麼公司這幾年來收了台灣的研修生之後有產生什麼改變嗎？

江森：其實不只是台灣的研修生，因為我們經常收研修生的關係，公司內部一直都可以呼吸到新鮮的空氣，大家都受到影響，不再把自己關在辦公室死氣沉沉地埋頭苦幹，而是開始動腦思考「如何讓公司變得更好？怎樣做對自己和整個社會都有好處？」然後實

際去行動。另外值得一提的，公司內部許多人也因為被賦予指導研修生們的任務，而變得越來越有朝氣了。

楊：被新鮮的氣息傳染了嗎？

江森：不只如此，他們當中不少人本來在公司裡都是晚輩，年資較淺，常常必須聽大家的話。但在指導研修生的過程中，一來自己也能體驗一下成為前輩的感覺，二來可以真切感受到自己的成長，於是在不知不覺中開始變得越來越有自信、越來越有笑容，對工作也越來越充滿熱忱了。這對我來說算是一件始料未及的好事。

楊：啊，那樣的話真是太好了。社長也是想創造一個隨時保持新鮮度，不斷從挑戰中自我提升的公司對吧？

江森：沒錯，科技只會越來越進步，如果我們停滯不前，那就只能被未來淘汰。近幾年整個大環境的發展雖然有趨緩的現象，但再過不久，一定又會有新的大起伏出現，我要提早發現那個「新」的點是什麼、會出現怎樣的「新」的商機，要比大家更早、更快地起步，成為走在潮流尖端的印刷社。

楊：我相信這個夢想一定會成功，我也會一直支持著協進印刷！今天真的很謝謝社長撥空接受採訪！



一起讓橫濱變得更好吧！

橫濱地方社會問題解決窗口



致力於使橫濱成為更幸福的城市的網頁「LOCAL GOOD YOKOHAMA」為特定非營利事業法人研究機關「橫濱 Community Design Lab」因想讓市政府和市民們一同思考「橫濱的問題是什麼？怎麼樣才能讓橫濱變得更好？」而架設，隨時更新社會所面臨的各種問題及相關研究；同時設有雲端募資平台，供中小企業或欲創業者發表自己的想法及企劃以尋求贊助。透過他們的努力，橫濱市民們開始有了「橫濱的事就是自己的事」的意識，逐漸化被動為主動，積極關心自己所在的這個城市，並攜手努力改善它。

「LOCAL GOOD YOKOHAMA」不定期會舉辦各種活動與交流會，最近一次是今年1月28日於SAKURA WORKS舉辦的「橫濱地方社會問題解決窗口」，邀請各行各業的老闆和員工、企業實習生、橫濱市政策局以及橫濱市立大學CSR小組的學生，一起坐下來討論高齡少子化、青年就業率低落、婚姻比例下降、女性就業與二度就業不易等橫濱目前最急迫需要解決的問題。

現場相當熱鬧，雲端募資平台利用者之一「SAKURA工房」的櫻井小姐帶來了超級好吃的自家特製蛋糕，標榜選用來自橫濱最大的稻米

生產地青葉區所產的稻米粉烘焙而成，不但健康美味，更是與東京和港區不同，專屬於橫濱市獨一無二的道地日式甜點。橫濱市政策局政策支援中心的關口昌幸先生針對本次集會的主題做了最新的數據分析報告，接著大家分成七八個小組，分別探討以上幾點問題，最後由各組派一位代表上台簡單說明一下該組的討論過程與結論。橫濱市立大學的年輕學子們在這次聚會中表現特別亮眼，不但討論過程中積極發表自己的觀察和意見，上台報告也幾乎都由他們來擔綱。看他們在台上條理清晰、侃侃而談的模樣，彷彿看見了一個充滿希望的橫濱！

「LOCAL GOOD YOKOHAMA」預計將於2月14日在橫濱市立大學八景校區舉辦「第一期雲端募資計畫達成報告座談會」，詳細說明整個計畫的來龍去脈，以及達標後的展望；同時也將於3月7日在金澤區公會堂舉辦親子導向的「閃

亮亮金澤之子的春之祭典！」活動，邀請正在育養嬰孩的大人們一同前來共襄盛舉，除了講座、親子遊戲和演奏會欣賞之外，主辦單位也會向大家說明區內有哪些育兒支援據點及設施，希望大家能夠積極參與，讓整個金澤區的居民們一起來共同守護金澤之子們！先報名參加講座的前五十名還能獲得原創繪本哦！



<http://yokohama.localgood.jp/>



協進印刷之★企業實習篇



台灣研修生 楊怡萱

最早是從直屬學姊那裡聽到「協進印刷」這間公司，那時她剛從日本回來，迫不及待地向我分享在那裡的點點滴滴，從沒有海外實習經驗的我

非常嚮往那樣充實豐沛的研修生活，以至於後來填寫研修志願的時候，我第一個想到的就是協進印刷。

成功拿到去協進印刷實習的門票之後，起先還是很不安，因為我一直以為印刷出版社的人應該都是文學院或外語學院出身，可能不適合商管學院畢業的我，加之我對這個產業一竅不通，所以很擔心給那邊的人造成麻煩。幸好，在進入公司以後，我的工作領域非常廣泛，不光是跑業務，機器操作、行政助理、文書校正與印刷，甚至簡單的採購都給我親自體驗的機



會，讓我在短短三週內不僅認識了日本職場環境，也能進一步了解整個日本社會的企業網絡運作模式。

其中最令我印象深刻的是營業同行。出發前一天，業務部長竹見先生開門見山地說，他已經談妥，早上和

下午拜訪的公司都將撥出半小時和我「聊天」，要我好期待。雖然竹見先生笑著表示對方都是中小企業的負責人，個性都非常好、擅聊天，絕對沒有問題，我依然心驚膽戰到極點，下班後整個晚上都在思考明天到底要怎麼和從未謀面的日本人（而且還是我們公司的客戶！）聊那麼久。好在最後出乎我意料之外地順利，其中曾因工作到高雄住過多年的客船設計公司老闆甚至和我聊了將近一個半小時，讓竹見先生非常感動！（我也很感動！）

我對當初給我認識協進印刷的契機的學姊充滿感激，也非常感謝協進印刷的每一個人都對我好得不得了，包容我一切錯誤，提供極好的實習環

境，讓我帶著超出預期三倍以上收穫與成長滿載而歸！





Nagomi cafe

這裡是為了向大家宣揚大口的魅力而設的「得意大口」專欄。這次想要介紹的是「NAGOMI」

店內最受歡迎的餐點是「PASTA 每日特典套餐」，含沙拉，每天更新主題的義大利麵，濃湯加上小麵包，只要日幣九百元（合台幣約270元），在日本絕對是好吃又大碗的超值套餐！除此之外，紅咖哩與綠咖哩也是店內極受歡迎的餐點。除了正餐，店內也販有日式風味的軟皮可樂餅等甜點，其中以草莓奶油巧克力口味最受當地年輕族群好評。

CafeJ 這家店。

八年前開始經營咖啡餐廳的店長表示：「希望能在這個很溫馨的城鎮裡開一間很溫馨的店！」他八年前搬來大口，發現附近一帶店家數量很少，熱愛美食的他常常吃不到想要吃的東西，決定自己開一家餐廳，向大家分享各種美食。店內空間不大，但是裝潢設計非常溫馨；雖然主打義大利料理，但其實什麼都有，什麼都賣，什麼都不奇怪，完全走「店面雖小五臟俱全」路線，就算是臨時想要來一杯酒或是喝一杯咖啡的人，都可以在這間店裡得到滿足。店長的理想是讓大家走進這間店裡就像走進自己的家一樣，舒服自在，不受拘束。

店裡平日晚上十點打烊，但星期五、六會特別延長營業至凌晨兩點，所以晚上常有情侶或者年輕女性到店裡打發時間。大口鎮是住宅區，餐廳附近就有兩三間學校，平常最常光顧的是附近的OL、學生族和媽媽們，不過，一旦過了中午，年紀稍長的爺爺奶奶們和小孩子們也是店裡的常客，可以說是一家為各式各樣的客人提供各種各類餐點的小咖啡廳。

大口自慢

店內最受歡迎的餐點是「PASTA 每日特典套餐」，含沙拉，每天更新主題的義大利麵，濃湯加上小麵包，只要日幣九百元（合台幣約270元），在日本絕對是好吃又大碗的超值套餐！除此之外，紅咖哩與綠咖哩也是店內極受歡迎的餐點。除了正餐，店內也販有日式風味的軟皮可樂餅等甜點，其中以草莓奶油巧克力口味最受當地年輕族群好評。

NAGOMI cafe 不僅成功打響了溫馨熱情的招牌，更時常參與鎮上居民們許多大大小小的活動或者驚喜，像是一家人或者學生們揪團來店裡替親朋好友過生日等等，都是店內很常碰到的事。曾經有一對年輕的情侶計畫結婚，由於兩人平常都是店裡常客，新娘靈機一動，和同樣都是常客的一群姊妹淘們偕同店長先生一起精心策畫了一番，到了婚禮當天，新娘把新郎騙至店內，兩人就在不知何時已經布置改裝成婚禮會場的咖啡廳內當場舉辦了婚禮。如今兩人的小孩已經長大成為高中生，一家三口仍經常到店裡光顧。

協進印刷的大家也都是 NAGOMI Cafe 的常客，如果公司裡來了新工作夥伴或者短期研修生，也常常被帶去 NAGOMI Cafe 一起共度快樂的午餐時間。想要體驗日本小鎮生活風情的人們，千萬別錯過溫馨滿點的大口鎮與 NAGOMI Cafe 唷！



Kyoshin TODAY

紙紅包！感謝日的新贈禮

協進

印刷為了以實際行動表達對股東及客戶們長期踴躍支持的



感謝之情，自兩年前開始，決定將每月10日訂為「感謝日」，製作小禮物輪流贈送給大家。今年的第一個「感謝日」，我們要致謝的對象是附近的幾間幼稚園。考慮到小朋友們通常很喜歡拿著色筆在紙上隨意作畫，發揮大人想像不到的想像力，同時大腦思考能力也會受到激發，是相當重要的成長階段，也因此幼稚園的用紙需求量大一直都非常大，故我們決定將各種顏色的繪圖紙裁成適合小朋友們作畫的尺寸，共有大中小三種規格，並且全部包裝成紅包的模樣，再送至各幼稚園，作為這次「感謝日」的贈禮。

幼稚園方面的反應也相當熱烈，不少園長爹地和園長媽咪都表示十分受用，且小朋友們拿到了這麼特別的紅包之後也都非常開心，說要馬上作畫送給爸爸媽媽，其中還有一位園長媽咪用 Facebook 傳了500字左右的感謝文，向社長表達了「能夠收到這樣的禮物真是太棒了！」這樣的心情。看到了這些熱情的回應之後，連我們自己都忍不住跟著高興了起來，並且開始期待下一個「感謝日」的來臨。

台灣國際企業人才培訓中心的研修生抵達橫濱 即將進行企業實習

由台灣外貿協會開辦的國際企業人才培訓中心，每年都會帶著日文組的學生到日本進行企業實習，今年也不例外，於1月13日一早抵達日本，14日晚上在知名的東京大倉飯店舉行歡迎會，所有接受實習的橫濱方面的企業也都一同前來共襄盛舉，大家一邊享用高級自助餐點一邊互相交換名片，彼此認識，同時也有研修生負責上台向大家簡單介紹「T」以及他們在培訓中心的日常生活。

這些研修生來日本之後，首先會到東京的幾間大企業去集體見習一個星期，然後從1月22日至2月10日約三星期左右的時間，分別到不同的企業進行個別研修，最後在2月12日集合於橫濱BAY HOTEL東急B2宴會廳舉行成果報告大會，讓研修生們輪流發表感言。

我們公司今年是第五度接受來自自己的研修生，社長表示，今年將依舊按照慣例，讓研修生執行「特別任務」，且這次的「特殊任務」是五年來最難的一次，不過他對研修生很有信心，也非常期待接下來這三週的表現與成果。



J O T a i w a n

發行・株式會社協進印刷

橫濱市神奈川區大口仲町1-08番地

TEL: 045 (431) 6611

FAX: 050 (3730) 6273

URL: <http://www.kyoshin-print.co.jp>

